

# Bonjour Dimanche

Transcontinental

**GRATUIT**

15<sup>e</sup> année, no 32 - Samedi 9 août 2003 • www.info07.com (819) 568-7736 • 20 pages

5287 com



16<sup>e</sup> FESTIVAL  
MONTGOLFIERES  
DE GATINEAU

Du 29 août  
au  
1<sup>er</sup> septembre

**FRIDOLIN**  
SUR FONDUES  
chez Fridolin

Non valide  
vendredi, samedi  
Ne s'applique pas  
pour groupe 7 pers.  
et plus

Valeur  
de  
**18\$**

149 boul. Maloney O., Gatineau  
Réservation : 663-9799

**PENNZOIL** Ouvert  
7 jours  
sur 7

Centre de changement d'huile

Épargnez Sur l'huile  
Pennzoil  
10W30 **3\$**

Épargnez Sur l'huile  
5W30  
10W30 **-5\$**

Ne peut être combiné à aucune autre offre.  
Nous acceptons les coupons de nos compatriotes.  
660, St-Joseph, Hull - 770-1333  
Expire le 13 septembre 2003

## Un coach honoraire pour les montgolfières



# BURNS EN RENFORT

Page 3

### À la Une

### Théâtre



**WEEK-END  
OUTAOUAIS**

Arts et spectacles

Serge  
Paquette  
et Zazou :  
déjà 20 ans



Page A3

Parodie des  
feuilletons  
avec Santa  
Mimosa



Page A6

**TELUS**  
mobilité



## TÉLÉPHONE GRATUIT

Laissez-vous combler

302 MONTÉE  
PAIEMENT  
GATINEAU

**669-9777**

144 CHEMIN  
FREEMAN  
HULL

**595-5151**

• Avec contrat de 2 ans ou 3 ans sur modèles sélectionnés.  
• Voir conditions en boutique



090903-11233

# Bonjour l'Outaouais

par Sylvain Dupras  
dupras@transcontinental.ca



## Le patrimoine se fête

Dimanche, le 10 août à 10h, la Communauté chrétienne St-François de Sales célébrera la 4e édition de la Messe québécoise dans le cadre de la Fête du Patrimoine de la paroisse. Au cours de cette cérémonie plusieurs familles des pionniers seront honorées; Il s'agit des familles suivantes: Georgette Pilon, accompagnée de ses fils Gilles et Robert. Madame Pilon est la fille de Théodore Pilon et Joseph Pérès; Gabrielle Paiement et Lise Émond, filles de Albina Plouffe et Aldège Mineault; Gervaise Rochon, fille d'Élisabeth Labelle et Télesphore Rochon, accompagnée de son époux René Côté, fils de Irène Roy et de Henri Côté, marchand du Grand IGA Côté; Gilberte Bertrand, fille de Rosa Brazeau et Alphonse Bertrand, accompagnée de son époux Jean-Paul Parisien, fils de Valéda et Joseph Parisien; Marjorie et David Robinson, fille et fils de Pauline Séguin et du Dr

Henri Robinson; Jeannine Sabourin, fille de Lucia et Orphila Sabourin, accompagnée de son époux Claude Richard, maître électricien de profession et fils d'Éméla Lafontaine et Edmond et les sœurs et Louise Richer, filles de Jeanne Bonicalzie et de Nilphas Richer. La messe sera suivie d'une visite de l'église et du mini-musée préparé par les fidèles de la paroisse. Elle se terminera par un brunch familial au sous-sol de l'église. Le coût du billet pour le brunch est de 7,50 \$ par personne et les réservations se font en communiquant au 561-1607.

## Tournoi Promo Golf 2003

Les inscriptions pour le Tournoi Promo Golf 2003 sont présentement acceptées. Ce tournoi au lieu au club de golf Les Hautes Plaines, secteur Hull, le lundi 22 septembre, avec des départs simultanés à 13 heures, formule «2 balles meilleure balle». Le coût pour chaque golfeur est de 110\$ et inclus le golf, la voiturette, la Promo Golf 2003, un coupe-vent officiel du Salon de Golf, Sports et Loisirs 2004 (valeur de 60 \$) et le souper au restaurant La Méditerranéenne des Promenades de l'Outaouais. De nombreux cadeaux et surprises en soirée. De plus, le voyage de golf à Daytona

## 1000 \$ pour la Maison Mathieu-Froment-Savoie



L'équipe de La Maison Mathieu-Froment-Savoie désire remercier du fond du cœur Les Anciens de Larocque pour avoir versé généreusement au Centre de soins palliatifs de l'Outaouais, les profits de leur tournoi de golf qui a eu lieu le 16 juin dernier. Sur la photo, on aperçoit Charles Proulx, Les Anciens de Larocque, Gisèle Régimbald, bénévole à la Maison, et Robert Berniquez, aussi des Anciens.

Beach, gracieuseté de Sportvac Tours, sera remis à un des 20 finalistes Promo Golf 2003. Il y aura également plusieurs concours dont celui du plus long coup de départ Grand & Toy et le défi Golf à la Carte. Les profits seront distribués à deux athlètes de la région soit Dominique Bilodeau, la championne canadienne du lancer du javelot et Nicholas Lafèche, espoir de golf en Outaouais. Info : Pierre Desforges, 827-8044.

## Les montgolfières du futur

Dans le cadre des Fêtes du Patrimoine organisées par les paroissiens de la Communauté chrétienne Saint-François de Sales, ceux-ci lancent un concours pour la création d'une montgolfière du futur. Ce concours s'adresse à tous les jeunes, de 5 à 18 ans, des paroisses St-François de Sales, St-Rosaire et St-Jean-de-Brébeuf. L'inscription au concours peut se faire en se rendant au secrétariat de l'église St-François situé au 1, rue Jacques Cartier à Gatineau. Le formulaire est complété sur place et remis au guide Julien Mercier, au plus tard le 25 août 2003.

Tous les projets présentés seront exposés au mini-musée de l'église St-François et les participantes et participants seront récompensés lors de la Messe québécoise qui sera célébrée dimanche, le 31 août 2003.

## Super vente-débarras de la STO

Les employés de la Société de transport de l'Outaouais (STO) organisent encore cette année une vente-débarras pour le grand public, le samedi 13 septembre 2003, de 7 h à 15 h, dans le stationnement # 3, situé au 111, rue Jean-Proulx, dans le secteur Hull. Il en coûte 20 \$ pour louer une table et vendre vos articles usagés. Il est souhaitable de réserver tôt. Les profits de la location des tables seront versés à la campagne des paniers de Noël qui seront distribués aux familles défavorisées durant la période des Fêtes. La STO vous invite à appuyer une bonne cause en participant nombreux à cet événement. Pour réserver une table ou pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Mikael Leroux (770-7900, poste 6125) ou Jeannine Falardeau (770-7900, poste 6909).

## Journée du Draveur

Ça va bouger, le samedi 9 août prochain dès midi, sur la promenade de la rivière Désert, rue des Oblats à Maniwaki. Au programme: spectacles de skate, randonnée en canot rabaska, démonstrations d'animaux exotiques, tournoi de soccer, tournoi de volley-ball de plage, spectacle country, musique, danse, et bien plus! Petits et grands sont les bienvenus! Info

## 2 000 \$ à la Société Alzheimer



La Banque Nationale, par l'entremise de son tournoi de golf annuel, a remis à la Société Alzheimer un don de 2 000 \$. Gilles Desjardins, président du groupe Brigil Construction et Président d'honneur de la 7<sup>e</sup> édition Classique Banque Nationale ainsi que Peter D. Thompson, Vice-président Services aux Entreprises sont heureux de remettre ce don à Chantal Gosselin, directrice de la Société Alzheimer de l'Outaouais québécois.

**AssurExperts** Allard & Myre Inc.

# DÉMÉNAGE

À compter du 25 août 2003,  
nos bureaux seront situés  
au 405, boul. Maloney Est,  
bureau 201 (coin Maloney - Labrosse)

Tél.: 663-6969 Téléc.: 663-1685

Les Hebdos Transcontinental et la LA MAISON DE LA CULTURE GATINEAU  
vous donnent la chance de gagner l'une des

**5** paires de billets  
le jeudi 7 août à 20 h, à la salle



« Les 3 ténors se démarquent en offrant un mélange d'imitations, de chant et d'humour... À voir absolument! »

- Sylvain Dupras,  
Week-end Outaouais

COUPON DE PARTICIPATION / CONCOURS «LES 3 TÉNORS DE L'HUMOUR»

Nom : \_\_\_\_\_  
Adresse : \_\_\_\_\_  
Tél. : ( ) \_\_\_\_\_



Remplissez le coupon de participation et déposez-le à la réception des Hebdos Transcontinental, 160, boul. de l'Hôpital, bureau 30, Gatineau, au plus tard le 5 août à 13 h. N.B. : Les photocopies ne sont pas acceptées.

# Parler français ? Oui!!

Je l'apprends gratuitement

au Centre Nouvel-Horizon  
100, rue de la Baie (anciennement rue Champlain)

Cursos de frances    Cours de Franceza    Französischkurs  
法文課程    دورو للغة فرنسية فرائدين

**Septembre 2003 à juin 2004**

Information et inscription :  
**Centre Nouvel-Horizon**  
**561-9395**

Cours du jour du lundi au vendredi 15 heures/semaine  
Cours du soir lundis et mercredis de 18 h 30 à 21 h 30

Frais pour les services complémentaires : 30\$ (comptant) ou interac

**Commission scolaire des Draveurs**  
Service de l'éducation des adultes

## PAT BURNS, ENTRAÎNEUR HONORAIRE DU FESTIVAL DE MONTGOLFIÈRES

Une compétition plus relevée attend les hommes forts cette année

Yannick Boursier

boursier@transcontinental.ca

**V**ainqueur de la Coupe Stanley, l'ancien policier de la région, Pat Burns utilisera ses talents de motivateur pour donner un second souffle à l'équipe du Festival de montgolfières de Gatineau, étant nommé entraîneur honoraire de l'événement.

Cette nomination a pour but de montrer l'importance des bénévoles dans l'organisation d'une activité semblable et rendre hommage à tous ceux qui travaillent dans l'ombre à chaque année pour la réussite du Festival.

L'ancien entraîneur des Olympiques de Montréal et du Canada des Devils du New Jersey, a accepté l'invitation du chef de police de Gatineau, John Janusz, même s'il s'était promis de rien accepter cet été. «Il m'a dit que je devais venir faire un tour, donner un petit "boost" aux bénévoles, affirme l'ancien policier. J'ai accepté même si je voulais faire le moins de choses possibles durant l'été, à cause de la longue saison qui vient de passer.»

Il a tenu à passer un message aux bénévoles les invitant à continuer leur travail d'équipe, ce qui est important. «C'est comme dans une équipe de hockey, a-t-il comparé. Il y a les vedettes et il y a les joueurs de soutien, dont on n'entend pas parler. Mais sans ces joueurs-là, on n'aurait pas autant de succès. C'est important que tout le monde connaisse son rôle et que chacun travaille ensemble pour former une équipe.»

Ce dernier ne savait pas encore s'il allait pouvoir être présent lors du Festival de montgolfières puisque le travail aura déjà recommencé avec les

Devils du New Jersey. Il a toutefois indiqué qu'il allait faire son possible pour être présent à l'événement.

### Hommes forts

Pat Burns ne sera vraisemblablement pas le seul nom important associé au Festival de montgolfières cette année puisque les organisateurs sont à mettre en place la compétition d'hommes forts la plus relevée depuis son ajout au Festival.

Le Gatinois Hugo Girard a indiqué que la compétition de cette année allait prendre une tangente internationale, pour donner un peu plus de notoriété à la compétition et amener peu à peu les meilleurs athlètes mondiaux sur le territoire gatinois au cours des prochaines années.

Déjà cette année, les spectateurs auront la chance de voir celui que Hugo Girard qualifie de plus coriace adversaire, Marius Pudzianowski. Ce dernier est le vainqueur, l'an dernier, de la compétition du World's Strongest men. «J'ai discuté avec lui et je m'attends à une réponse positive de sa part», a confié l'homme fort gatinois.

La présence de Marius Pudzianowski pourrait être bénéfique pour la compétition et pourrait aussi avoir un impact sur la décision d'Hugo Girard de participer à la compétition. Présentement, il n'est pas inscrit, pour ne pas subir une blessure avec la compétition du World' Strongest Men en septembre.

Deux autres hommes forts de la



L'entraîneur des Devils du New Jersey, Pat Burns a reçu un chandail du Festival, signe de son association comme entraîneur honoraire. Photo: Yannick Boursier

région seront de la partie soit Jensen Paulin, deuxième au Canada, et Dominic Filiou. «Ce sont les deux seuls de la région pour le moment parce qu'on met l'accent sur les athlètes de l'extérieur cette année», a indiqué Hugo Girard.

### Autres spectacles

Les organisateurs ont aussi annoncé les autres spectacles qui se tiendront pendant le Festival tout au long de la journée. Ainsi, pour les adultes, Pierre Lalonde, Jean-François Breau, Rapahel Torr, le groupe Synchron et Air du Rock'n Roll, offriront des spectacles

sur la scène Aquafina.

Pour les plus petits, Marsus, Trompette et Chou-Fleur, Sagwa, Painchô le Clown, le magicien FAB, la poupée chantante Majobée, Océane, le magicien Ian Quick, Mademoiselle Charlotte, Bardasse et Popeline et Maxim et Mélodie feront bouger les enfants.

Par ailleurs, neuf formes spéciales seront de la partie cette année, dont Monsieur Patate, qui fête ses 50 ans cette année, le renard à lunette et deux montgolfières qui font un retour, la Pieuvre géante et l'arbre amazonien.

## Des retrouvailles pour les 20 ans du CH de Gatineau

Il y a 20 ans, le 26 septembre 1983, la région de l'Outaouais célébrait l'ouverture du tout nouveau Centre hospitalier de Gatineau. Maintenant fusionné avec le Centre hospitalier régional de l'Outaouais (CHRO) sous l'appellation Centre hospitalier des Vallées de l'Outaouais, il continue à offrir des soins et des services de qualité à la population de Gatineau et de l'Outaouais.

Cet anniversaire peu commun doit être souligné de façon très spéciale. Un comité auquel des anciens participent, a été mis sur pied pour organiser de belles journées de festivités et de souvenirs.

Le samedi 27 septembre 2003, une invitation bien spéciale est lancée aux anciens employés et médecins qui ont

quitté le Centre hospitalier de Gatineau afin de relever d'autres défis ou pour une retraite bien méritée. Le comité organisateur a, en effet, prévu une soirée de retrouvailles à laquelle sont spécialement conviés tous les anciens du CHG.

Cette soirée débutera à 18 heures et les billets pour la soirée-souper sont disponibles au coût de \$20. Les personnes qui ont œuvré au CHG ou qui désirent rencontrer les anciens du CHG sont invitées à se procurer leur billet en communiquant avec Mme Constance Roy à l'un des deux numéros suivants : (819) 561-8150 ou (819) 595-6024. L'adresse électronique de Madame Roy est la suivante : constance\_roy@ssss.gouv.qc.ca.

## UN MOT VAUT MILLE IMAGES.

CJRC1150

LOUIS-PHILIPPE BRULÉ

Sans détour, de 15 h 30 à 17 h 30  
Du lundi au vendredi



## Le Cirque des Shriners arrive en ville !



L'équipe du Cirque des Shriners sera aux Promenades de l'Outaouais le mardi 12 août et mercredi 13 août afin de donner cinq représentations. Les petits comme les grands pourront ainsi admirer animaux, gymnastes, acrobates, clowns et magiciens mardi à 16h et 19h30 ainsi que mercredi à 10h, 16h et 19h30. Les gens peuvent se procurer les billets à l'avance aux Aliments M&M, aux épiceries Métro et aux Promenades de l'Outaouais. Adultes: 14\$, enfants de 3 à 11 ans: 12\$, personnes âgées: 12\$

# GAUVREAU TOP SOIL

LIVRAISON GRATUITE avec 8 verges et plus  
SERVICE RAPIDE - 12 camions à votre service

Venez vous procurer sur place  
l'un de nos produits en vrac tels que :

- Sable à mortier,
- Compost
- à piscine, à compaction
- Paillis local
- Roche de rivière
- Terre mixte (1/3 top soil; 1/3 terre noire; 1/3 compost)
- Terre noire
- Roches blanches
- Terre à jardin (1/2 terre noire; 1/2 top soil)
- Pierres concassées
- Top soil tamisé

(Cueillette possible avec camionnettes, remorques et baes)

## Location avec opérateur

• excavatrice (backhoe) • niveleuse (bull) • mini chargeur (bobcat)

930, ch. Vanier, Aylmer 682-1735 St-Joseph Nord, Hull 777-0682  
À 2 minutes du secteur du Plateau de la Capitale Près du pont Alonzo

**NOUVEAU!**  
18 verges  
de top soil classe 2  
**150\$**  
taxes et transport inclus

**SPÉCIAL!**  
**599\$**  
taxes incluses  
2 voyages de top soil  
étendus avec niveleuse  
(bull). Pour un temps limité.

**Paysagiste OUTAOUAIS**

Terrassement • Pavé uni  
• Entretien paysager  
• Excavation

**#1 #1 en Outaouais**

**Spécial 20% sur tout**

Donald Lacroix, propriétaire  
819.213.0488

**CLAUDE BISSON**

**CENTRE DE DISTRIBUTION EN VRAC**  
BIENVENUE aux REMORQUES et CAMIONNETTES  
PLUS SERVICE DE LIVRAISON (1 verge et plus)

«Le spécialiste du vrac de la région!»

- TERRE À JARDIN
- COMPOST
- DUST
- SABLE
- TERRE NOIRE
- TERRE À GAZON
- CONCASSÉ
- PAILLIS
- TOP SOIL
- TERRE À JARDIN COMPOST
- CAILLOUX DE RIVIÈRE
- TOURBE...ET PLUS

« Les bonnes quantités et le meilleur service de livraison de la grande ville de Gatineau! »

INTERAC AU BUREAU SEULEMENT

**321 DE LANORAIE, GATINEAU 643-4004**

## PARTICIPEZ AU CONCOURS

# Retour à l'école!

du 12 au 22 août

Courez la chance de gagner  
une trousse scolaire  
comprenant sac d'école et  
certificat-cadeau de 25 \$ pour la rentrée

Un tirage chaque jour

Plus de 10 chances de gagner

Procurez-vous un bon de participation  
disponible chez tous les marchands.

Déposez vos bons dans la boîte de tirage  
située près du magasin LA DIFFÉRENCE et  
du supermarché IGA.

PLACE  
Cartier

425, boul. St-Joseph, Hull

**BOTANIX CLOUTIER LTÉE**

OUVERT À L'ANNÉE

**TOP SOIL**

Bienvenue aux remorques et aux camionnettes. Meilleurs terrains Botanix  
compostés dans un environnement nouveau. Tout pour le jardinage d'intérieur :  
Jardins hydroponiques et aéroniques • engrais • éclairage • contrôleurs • substrats et plus encore

Top soil.....	11,27	la verge +tx.	Tourbe à la verge	Dust.....	11,71	la verge +tx.
Terre noire.....	13,87	la verge +tx.		Sable à mortier.....	16,47	la verge +tx.
Terre à jardin.....	13,00	la verge +tx.		Sable à piscine.....	10,40	la verge +tx.
3/4 net.....	15,61	la verge +tx.		Compost.....	16,92	la verge +tx.
0-3/4.....	13,71	la verge +tx.				

**BOIS DE CHAUFFAGE DISPONIBLE**

Prix valide pour cueillette sur place, sur présentation de ce coupon

**SERVICE D'ANALYSE DE SOL - LIVRAISON UNE VERGE ET PLUS**  
Pré-paiement avec Visa, Mastercard, American Express, Rona, sur place: Interact

**CHEMIN DU PONT ALONZO, HULL OUEST 778-3576**

**GRATUIT**  
Nouveau Guide BOTANIX 2003  
sur présentation de ce coupon

**Un beau terrain débute par un bon sol!**

Nos prix sont les plus bas,  
c'est garanti!

**TOP SOIL**  
Produits de 1<sup>re</sup> qualité

~~180\$~~  
**170\$**  
Spécial taxes et transport inclus

VOUS POUVEZ AUSSI PASSER POUR UNE PETITE OU GRANDE QUANTITÉ.

**TOP SOIL**  
Vos Meunier

Nous avons la solution au problème du ver blanc

2032, Chemin Pink, Aylmer  
772-0349

**Bonjour Dimanche**

160, boul. de l'Hôpital, bureau 30, Gatineau (Québec) J8T 8J1

Gatineau (819) 568-7736 Fax rédaction : (819) 568-7038  
Fax ventes : (819) 568-8728

Aylmer-Hull (819) 776-1063 Fax: (819) 776-1668

www.info07.com

**Transcontinental**

**GATINEAU-HULL**  
DIRECTEUR DES VENTES : Martin Godchier  
VENTES GATINEAU : Maurice Cousineau, Murielle Chartrand, Rachel Michon, Eric Lafleur  
VENTES HULL-AYLMER : Gilles Leblanc, Réal Robert, Lucie Renaud, Rox-Anne Chapman, Pierre St-Aubin

**SECRETARE AUX VENTES** : Francine Trépanier  
**PRÉPOSÉE AUX VENTES** : Hélène Rochon  
**TELE-MARKETING** : Laval Leblanc  
**DIRECTEUR DE L'INFORMATION** : Sylvain Dupras  
**ADJOINTE AU DIRECTEUR DE L'INFORMATION** : Marie-Ève Bouchard  
**JOURNALISTES** : Anick Charette, Yannick Boursier, Pascal Laplante  
**PHOTOGRAPHE PIGISTE** : Serge Paquin

**BUCKINGHAM**  
DIRECTEUR ÉDITEUR : Michel Blais  
ADMINISTRATION : Nicole Dupont  
VENTES : Francine Rioux, Marlene Gosztoryi  
JOURNALISTE : Stéphanie Verrier  
WEBMESTRE ET VENTE : Dino Roberge  
IMPRESSION : Imprimerie Quilmax inc.

**ATELIER**  
DIRECTEUR : Jean-Pierre Pilon  
DIRECTEUR-ADJOINT : Marc Cadieux  
INFOGRAPHISTES : Carol Martin, Marc-André Martin, Patrick Larabie, Suzanne Martin, Elisabeth Machado, Eric Gauthier  
DISTRIBUTION : Distribution Transcontinental inc., Publ-Sac Outaouais

Dépot légal: Bibliothèque Nationale du Québec. Société canadienne des postes - Envoi de publications canadiennes. Contrat de vente de produit no 40052513. Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou partie, façon officielle ou déguisée est interdite sans la permission écrite de l'éditeur. Le Bonjour Dimanche ne se tient pas responsable des erreurs typographiques pouvant survenir dans les textes publicitaires mais il s'engage à reproduire uniquement la partie du texte ou se trouve l'erreur. La responsabilité du journal et de l'éditeur ne dépassera en aucun cas le montant de l'annonce. Les articles publiés dans le Bonjour Dimanche sont sous la seule responsabilité des auteurs et la direction ne partage pas nécessairement les opinions émises.

TIRAGE : 50 869 EXEMPLAIRES

## Société Alzheimer de l'Outaouais

La Société Alzheimer de l'Outaouais organise un café-rencontre pour les familles et les proches des personnes atteintes le 11 août à 19h30 au sous-sol de l'église St-René Goupil (400, rue Raymond, secteur Gatineau). Info: 777-4232

## Collectes de sang

Hema-Québec tiendra des collectes de sang le 11 août de 12h30 à

## 10 180 \$ pour les petits déjeuners



Le 1<sup>er</sup> août dernier avait lieu le tournoi de la 20<sup>e</sup> Classique Stéphane Richer au club de golf Montpellier. Stéphane Richer a remis en compagnie de Jocelyn Bélisle, la rondelle somme de 10 180 \$ à Josiane Cossette du Club des petits déjeuners du Québec. Rappelons que le Club des petits déjeuners du Québec a pour mission de contrer la pauvreté en offrant aux enfants des écoles en milieux défavorisés des petits déjeuners complets et nutritifs en plus d'offrir des ateliers sur l'estime de soi. En Outaouais, plus 1 500 enfants répartis dans 20 écoles déjeunent tous les matins au Club !

20h à la Caserne no.4 (315, rue St-Rédempteur, secteur Hull), le 13 août de 10h30 à 20h au sous-sol de la cathédrale St-Jean-Marie-Vianney (160, rue Laval, secteur Gatineau), et le 14 août de 13h à 20h à la Caserne no.1 (425, boul. Wilfrid-Lavigne, secteur Aylmer). Info: 1-800-343-7264.

## Les Mosaïcultures

Les Chevaliers de l'âge d'or organisent un voyage aux Mosaïcultures de Montréal le 13 août. Il s'agit du voyage du 26 juin qui avait été annulé. Info: R. Béland, 246-8620.

## Souper pour les Roses gatinoises

Suzanne Brisebois-Phillon et Guylaine Ouimet organisent le premier souper bénéfique, le 13 août dès 17h au restaurant La Cage aux sports (7, rue Montclair, secteur Hull) au coût de 20\$ par personne dans le but d'amasser des fonds pour financer leur participation au Défi Roses des sables, dans le désert du Sahara. Les billets sont en vente auprès des participantes au 996-1312 ou 778-0189. Info: www.brisedunord.com

## Tournoi du RÉFAP

Dernière chance de s'inscrire au tournoi de golf du Réseau des femmes d'affaires et professionnelles (RÉFAP), qui aura lieu le 26 août au Club de golf Touraine, 312, chemin Taché, secteur Gatineau sous la formule 4 balles, meilleure balle, 9 ou 18 trous. Info: 568-0202

## Vous accompagnez un proche âgé en perte d'autonomie?

Le Centre d'entraide aux aînés offre une série de dix ateliers de soutien aux familles et aux proches qui accompagnent un proche âgé en perte d'autonomie qui se sentent démunis, épuisés et qui ont besoin d'outils. Les ateliers gratuits auront lieu tous les jeudis en soirée du 25 septembre au 28 novembre. Inscriptions auprès de Chantal St-Onge au 771-6609.

## Familles Roy et Bigras

Tous les cousins et cousines des familles Roy et Bigras sont invités à un pique-nique, le 24 août de 10h30 à 19h, au parc Moussette (Centre communautaire Tétreault, 71, rue Brunet, secteur Hull). Apportez votre lunch, vos chaises de parterre et votre maillot et venez rencontrer la parenté et voir le livre de vos ancêtres!

## Familles monoparentales et recomposées

À l'occasion de son dixième anniversaire, l'Association des familles monoparentales et recomposées de l'Outaouais tient une journée portes

ouvertes, le 15 août prochain à compter de 15h, dans ses locaux du 85, boul. St-Joseph, secteur Hull. L'Association a comme mission d'aider les familles ou les personnes vivant des problèmes de monoparentalité, de rupture et/ou de reconstitution familiale en leur fournissant des services adaptés à leurs besoins. Info: 771-3269

## Souper de spaghetti

La Légion Royale Canadienne Pointe-Gatineau Filiale 58 (86, rue de la Baie, secteur Gatineau) organise un souper de spaghetti italien, le 15 août à 18h au coût de 5\$. Info: 568-4103 après 15h.

## Au lieu de contracter d'autres dettes, contactez ces quatre lettres:



## KPMG

KPMG Inc. Syndic de faillite

Vos créanciers sont à vos trousses. Les insomnies accompagnent vos insomnies. Pire encore, vous ne savez plus où trouver refuge.

Chez KPMG, nous comprenons votre situation et désirons vous aider à trouver une solution. Ensemble, nous envisagerons toutes les options disponibles avant même de penser à la faillite.

Communiquez avec KPMG aujourd'hui si vos dettes vous inquiètent. Il ne vous suffira que d'une rencontre pour commencer à éliminer vos dettes.

Consultation Initiale Gratuite!  
(819) 771-9111 (800) 387-4703

Laurie Séguin, Adm.

Village Place Cartier 425, boul. St-Joseph, bureau 401 Hull (QC)

## PROBLÈMES DE DOS, DE POIDS, D'HYPERTENSION, DE SANTÉ...

A CHAQUE PROBLÈME, IL Y A DIX SOLUTIONS ! EN VOICI UNE...

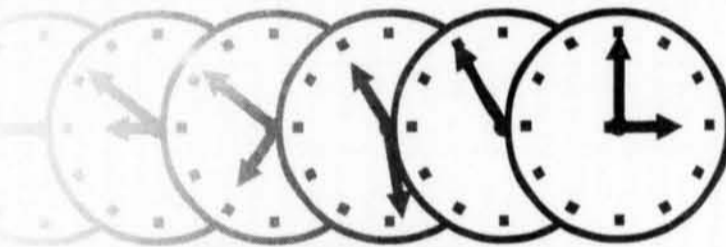
Le programme d'activités supervisées de Santé Universelle

Ce programme d'exercices de 8 ou 16 semaines est conçu pour les personnes qui désirent développer, reprendre ou maintenir une vie physiquement active et ce, de façon sécuritaire, agréable et efficace.

Celui-ci est adapté à chaque personne en fonction de ses objectifs de santé. Le tout se déroule dans une salle d'entraînement privée et sous la supervision constante d'éducateurs(trices) physiques kinésiologues.

« Ce programme est remboursable par la majorité des compagnies d'assurances »  
Inscrivez-vous dès aujourd'hui : Hull 775-4303 Gatineau 243-8782 Aylmer 685-0494  
ou visitez notre site Internet [www.santeuniverselle.com](http://www.santeuniverselle.com)

Santé  
Universelle



## Ouverture de cliniques médicales sans rendez-vous durant les week-ends

Pendant la période estivale, la Régie régionale de la santé et des services sociaux a pris différentes mesures pour assurer les meilleurs services médicaux possibles et diminuer l'achalandage dans les urgences de nos hôpitaux.

Ainsi, une clinique médicale sans rendez-vous sur le territoire de Hull / Aylmer et une autre sur le territoire de Gatineau seront ouvertes les samedis, les dimanches ainsi que les jours fériés, et ce, de 9h à 15h.

Pour connaître le nom et les heures d'ouverture des cliniques ouvertes pendant le week-end, vous êtes invités à communiquer avec le service Info-Santé-CLSC le plus près de chez vous.



RÉGIE RÉGIONALE  
DE LA SANTÉ ET DES  
SERVICES SOCIAUX  
DE L'OUTAOUAIS

## INFO-SANTÉ CLSC

Hull : 770-6900  
Gatineau : 561-2550  
Aylmer : 684-2251

Pour un problème de santé mineur,  
les cliniques médicales, on y pense !

# PRESTATION ORDINAIRE DE LA PART DE L'AUSTRALIE

**Anick Charette**

charettea@transcontinental.ca

**À première participation de l'Australie aux Grands feux du Casino du Lac-Leamy, mercredi, ne passera probablement pas à l'histoire.**

Avec des effets pyrotechniques déjà vus, des couleurs qui se répétaient, et absolument aucun synchronisme avec la musique, la firme australienne Foti International Fireworks a offert une prestation plutôt ordinaire.

Après l'Italie qui a livré un spectacle des plus innovateurs le 30 juillet, et l'Afrique du Sud, qui a su toucher les spectateurs avec sa douce tendresse, le 2 août, il serait plutôt étonnant de voir l'Australie repartir avec le trophée Zeus.

D'autant plus que les concurrents ont déjà fait leurs preuves. Rappelons que l'Afrique du sud s'est vu décerner le trophée des Grands Feux à deux reprises, tandis que l'Italie, bien que

représenté par une autre firme, l'a aussi remporté une fois. C'est pourtant cette même firme australienne de Fortunato Foti qui a ébloui le ciel de Sydney lors des cérémonies entourant les Jeux Olympiques de 2000.

Il faut dire que le temps extrêmement lourd n'a pas aidé aux Australiens alors que l'absence de vent faisait en sorte que la fumée produite par l'explosion des feux demeurerait au-dessus du lac, cachant une bonne partie de certains feux d'artifice.

Il ne faut pas non plus charrier et reconnaître qu'un spectacle pyrotechnique a toujours quelque chose d'impressionnant. Toutefois, le travail de comparaison nécessaire dans le cadre d'une compétition nous force à apprécier certaines performances plus que d'autres.

## La grande finale

C'est ce samedi 9 août, lors de la Grande finale, que l'on saura qui sera sacré grand gagnant des 8<sup>e</sup> Grands feux

du Casino du Lac-Leamy. En collaboration avec les quatre équipes participantes, Alain Carbonneau et la firme Apogée présenteront le spectacle Hommage aux artificiers, sur des musiques de A. Dornik, G. Verdi,

Vanessa Amorosi, Nicolas Piovani et Vicky Sampson, entre autres. La soirée sera clôturée par la prestation musicale du groupe Access, formé de Marie-Claude Blainville, Dany Richard et Jean-François Chevrier.



La firme Foti International Fireworks, qui représentait l'Australie, mercredi aux Grands Feux du Casino, en a laissé plusieurs sur leur appétit. Surtout que plusieurs feux d'artifice étaient cachés par la fumée qui restait sur place à cause de l'absence de vent. Photo: Maryline Corbin

## LE MARCHÉ CHAMPÊTRE ARTISANAL DE MONTÉBELLO

Tous les samedi et dimanche de 10 h 30 à 17 h 00



Venez voir nos artisans, peintres, antiquaires dans un très joli parc situé à côté du Château Montebello.

Ce marché se trouve au centre du charmant petit village touristique de Montebello autour de la très pittoresque gare de chemin de fer.

Ce marché, situé sur la route 148, a lieu tous les samedis du 28 juin au 27 septembre inclus, de 10h30 du matin à 5 heures du soir.

Venez passer une journée formidable et profiter de l'occasion pour acheter un petit souvenir, un cadeau ou une gâterie pour vous-même.

À très bientôt!

Les gens d'affaires de Montebello

Informations: 427-5732

Artisans bienvenue!

## COUVREUR ROLLAND BOUDREAU & FILS LTÉE

Vous voulez une GARANTIE valable, faites affaires avec une entreprise de 3<sup>ème</sup> génération

**Rabais de 125\$**  
sur tout contrat signé avant le 15 août 2003, sur présentation de cette annonce. Toiture seulement



Estimation gratuite

• Résidentiel • Commercial • Industriel

Expert en :

• Bardeaux d'asphalte • Toit plat • Toit métallique



Couvreur certifié  
**SOPREMA**

**777-0654**

Inscrivez-vous dès maintenant pour votre toiture cet automne!

Licence RBQ : 2229-8947-80

Courriel : couvreurboudrecult@videotron.ca

## VOULEZ-VOUS APPRENDRE UN NOUVEAU MÉTIER?

### Métiers semi-spécialisés

Ce programme est pour toi et c'est Gratuit

Plus de 200 possibilités  
Aucune exigence académique (savoir lire)

COMMIS DE BUREAU  
INSTALLATEUR DE VITRES D'AUTO  
MANOEVRE DANS LA FABRICATION DE MEUBLES  
PRÉPOSÉ AUX SOINS DES ANIMAUX  
MANOEVRE DE LA FINITION DE BAIGNOIRES  
AIDE-SOUDEUR

Information et Inscription  
Jeudi 14 août 2003 à 13 heures

Centre **NOUVEL-HORIZON**  
100, rue Champlain, Gatineau  
Demandez Fatima au 561-9395

Frais complémentaires : 10 \$

Certificat de naissance exigé à l'inscription  
Attestation de compétence de la Commission scolaire des Draveurs ou du ministère de l'Éducation



Commission scolaire des Draveurs

# LE SKI NAUTIQUE DANS LE SANG

*Krystal Arvisais, recordwoman des Jeux du Québec*



**Krystal Arvisais a remporté quatre médailles d'or et une d'argent aux Jeux du Québec. Elle se rend maintenant à Orangeville pour le championnat canadien de l'Est.** Photo :

Pascal Laplante.

**Pascal Laplante**

laplantep@transcontinental.ca

**A** l'âge de deux ans et demi, Krystal Arvisais montait sur une planche de ski nautique. Quinze ans plus tard, la seule représentante de l'Outaouais dans cette discipline a brisé trois records des Jeux.

La jeune athlète de Val-des-Monts a obtenu quatre médailles d'or et une d'argent en trois journées de compétition. La seule qu'elle a échappée est celle en planche : «Je n'en avais pas fait depuis trois ans», souligne-t-elle.

Après quatre participations aux Jeux du Québec, elle en a récolté une quinzaine au total. Malgré tout, Arvisais croit qu'elle aurait pu mieux faire : «Je ne pense pas que j'ai gagné beaucoup de médailles aux Jeux à ma première fois».

La valmontoise a brisé trois records des Jeux du Québec avec éclat. Le premier, en figure, datait de 1997. Elle a pulvérisé la marque de 1754,5 points établie par une athlète de l'Estrie avec un pointage de 3710.

Au slalom, elle a obtenu un pointage de 39,5 alors que la marque était de 32,5, un record datant de 1991. Finalement, Arvisais a réalisé un saut de 29,3m. Cinq mètres de

plus que le saut record enregistré aux Jeux.

Il ne s'agit pas de son seul fait d'armes cette année. Lors du Championnat québécois, l'athlète par excellence du Gala loisir Outaouais a battu le record de Mélanie Dubois établi en 1993 avec un pointage de quatre ballons à 13 mètres au slalom. L'adolescente était repartie avec quatre médailles d'or.

Toutes ces performances ont été réalisées après presque une année d'absence en raison d'une blessure en 2002. Elle a trouvé une façon simple de revenir en forme : «Cet été, je pratique à tous les jours, au moins cinq fois par jour».

Sa passion pour cette discipline explique ces incroyables performances : «J'adore ça, j'en fais depuis que je suis capable de marcher et je ne peux pas arrêter. Puis ici, aux Jeux du Québec, c'est le fun. Ce l'est toujours depuis que j'y participe».

Arvisais a quitté rapidement, mardi soir, pour revenir dans la région de l'Outaouais et ensuite repartir à Orangeville, en Ontario, pour le championnat canadien de l'Est. Puis à la fin août, elle participera aussi au championnat canadien.

**RE/MAX**  
BERNARD CANTIN, MICHEL DESPELLEAU,  
DANIEL VAILLANT ET CHRISTIANE LADOUCEUR.

**VAILLANT  
LADOUCEUR  
CANTIN**  
AGENTS IMMOBILIERS AFFILIÉS  
NOUS NOUS OCCUPONS DE VOUS!  
(819) 777-6060

400 Ernest-Gaboury, Gatineau



Nouveau prix !!! Concept aire ouverte, planchers BD + céramique, s/sol aménagé, piscine HT + SPA. Saura vous plaire !!! SIA 025894

640 Joanisse, Gatineau



Très beau semi dans secteur déjà établi et près des services. Cuisine refaite à neuf, 3 cc, s/sol aménagé avec foyer au gaz + cour très privée. A voir !!! SIA 027767

36 D'Angers, Gatineau



Beau et rafraîchi, 3+2 cc, avec thermopompe, piscine creusée et deck 12x16. Près des parcs et écoles. Venez le visiter !!! SIA 027182

71 Côte-des-Neiges, Gatineau



Vendeur motivé et possession rapide. Impeccable propriété tout brique située dans un secteur prestigieux. Clé en main ... A voir !!! SIA 026773

157 Rang Thomas, Notre-Dame-de-la-Paix



À prix plus qu'abordable, voyez cette maison de qualité, entourée de verdure qui vous enchante avec petit ruisseau... + 10 min. de Montebello. SIA 024636

392, Chemin Taché, Gatineau



Ferme à 5 min. de la ville, maison de 2130 pc, 5 cc, plancher de bois franc/céramique. Écurie + entrepôt + garage double détaché. Faites vite !!! SIA 024631

396 North Est, Gatineau



Tout brique, 3+2 cc avec logis parental au s/sol. Planchers de BD et céramique, arbres matures et beaucoup plus... Venez le voir !!! SIA 027247

1523, boul. Maloney Est, Gatineau



Superbe 2 étages avec garage. Maison propre et très fonctionnelle avec grand hall d'entrée et s/sol très bien aménagé. Situé près de tout. Vaut une visite !!! SIA 027618

177-181, rue Thomas, Gatineau



2 x 6 logis d'un entretien remarquable avec une clientèle très stable et de qualité. Beaucoup de rafraîchissements ont été faits. Informez-vous !!! SIA 027884 - 027889

470 boul. Gréber, Gatineau



Emplacement stratégique, bâtisse + terrain + dépanneur offrant différentes possibilités. Avec bon chiffre d'affaires. Faites vite !!! SIA 023138

## TAUX HYPOTHÉCAIRES

**NOUVEAU!**

Financement pour  
multi-logement,  
taux compétitifs

Multi-  
logement  
commercial  
semi-commercial  
industriel

VARIABLE  
PLAFONNÉ  
3 ANS

4,25%<sup>†</sup>

1 AN

3,55%<sup>†</sup>

Marché 4,55%

3 ANS

4,35%<sup>†</sup>

Marché 5,65%

5 ANS

5,05%<sup>†</sup>

Marché 6,35%

Taux garantis jusqu'à 120 jours.

Des services gratuits\*,  
offerts 7 jours sur 7.

Le meilleur taux, tout simplement  
**514 287-1211**  
**1 800 798-7738**  
www.multiprets.ca

**Multi-Prêts**  
COURTIER HYPOTHÉCAIRE

MULTI-PRÊTS HYPOTHÈQUES  
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

\* Hypothèque résidentielle.

† Taux sujets à changement sans préavis. Certaines conditions s'appliquent.

### LES TAUX D'INTÉRÊT

Banques	Hypothèques		
	1 an	3 ans	5 ans
HSBC Canada	4,55	5,45	6,20
Banque de Montréal	4,55	5,65	6,35
Banque Scotia	4,55	5,20	6,20
TD Canada Trust	4,55	5,60	5,30
Banque Nationale	4,55	5,65	6,40
Banque Laurentienne	4,55	5,65	6,40
Caisses Desjardins	4,55	5,65	6,40

Source: CANNEX

Gracieuseté de Multi-Prêts Hypothèques



# Horticulture

## Fusain nain

Le fusain nain est arbuste à feuilles persistantes très utilisé au jardin en raison de la gamme de variétés qu'il offre. Ainsi, **Euonymus Fortunei** également désigné sous le nom de **Euonymus radicans**, est une plante sarmenteuse. Si on lui offre un bon support, elle peut grimper à plus de 2 m de hauteur. Sa principale utilité est de tapisser des murs.

Une variété très utilisée, le Silver Queen, est elle aussi sarmenteuse, mais plus fragile. La réserver aux murs ensoleillés et protégés du vent. Ses feuilles sont vertes, bordées de blanc. Lorsqu'elles sont encore jeunes, les feuilles portent au centre des taches de couleur crème bordées de blanc pur. Si le tuteurage est bien suivi, cette plante peut atteindre 2 m.

Le fusain est appelé nain parce que la plupart de ses variétés mesurent 1 et 1,50 m de hauteur, comme Silver Gem qui a elle aussi de très jolies feuilles bordées de blanc. C'est une variété, très sensible au froid, contrairement aux autres fusains. Le Gracilis a le même genre de feuilles mais, en automne, la marge blanche prend une teinte rosâtre. On l'utilise pour faire de petites haies de couleur originale. Le fusain Carrierei offre la même utilisation mais s'attire résider dans ses fruits, nombreux et entourés d'une gaine orangée. Enfin, Coloratus a de grandes feuilles d'un vert brillant qui tourne au rouge pourpre en automne. Elles sont persistantes et redeviennent vertes l'été suivant.

Plante au port irrégulier, le Euonymus fortunei, Sheridan Gold avec ces feuilles ovales, persistantes et lustrées, sont jaune d'or au début de la saison et jaune verdâtre par la suite. Préfère un sol frais, fertile et humide, mais supporte toutes les conditions. Utiliser dans les rocailles ou les plates-bandes.

Tous ces fusains sont des plantes solides, précieuses pour orner des coins du jardin, même s'ils sont ombragés, pour faire des haies ou habiller des murs revêtus d'un treillage qui facilite le palissage.

Toutes les variétés de Euonymus fortunei tolèrent le soleil mais se plaisent mieux dans une situation mi-ombre à ombre. Ces plantes supportent bien le froid des hivers doux. Il est recommandé de faire un arrosage modéré. L'arbuste pousse très bien dans une terre normale de jardin. Les fusains nains supportent bien d'être taillés. Il est courant de les voir taillés sur tige ou en haie. Les plantes crochétées sur le sol peuvent former des tapis et des bordures et faire un bel effet.

Nous vous invitons à devenir membre de la Société d'horticulture et d'écologie de l'Outaouais et d'assister aux nombreuses conférences, ateliers et échanges de plantes tout au cours de l'année.

**Pour nous joindre**  
Société d'horticulture et d'écologie de l'Outaouais  
556 rue Charles-Desnoyers  
Gatineau, 663-3498

Une commandite de



600, boul. Maloney Est, Gatineau 663-1331

# BABILLARD OUTAOUAIS



**MICHEL NOREAU**  
agent immobilier affilié

613-248-2511  
819-682-7432

350, ch. de la Montagne  
suite 200A / Hull / Qc

**RE/MAX**  
RE/MAX (1990) VISION INC.  
courtier immobilier agréé  
www.noreau.ca



**Aylmer - 424 900 \$.** Magnifique maison de 3800 p.c. située au 109 Ch. D'amour, Aylmer. Très grand terrain aménagé professionnellement, garage double, 2 foyers, 5 ch à coucher, 4 s.bains, cuisine rénovée en 1994, bois franc et céramique partout. Espace disponible pour serviteur (loft) Court de tennis. Fait voir absolument! www.noreau.ca



**3 de la Cordée, Cantley - 239 900 \$.** Maison exécutive, cachet extraordinaire, maison très éclairée, 4 chambres à coucher, beaucoup de rangement. Secteur avec des enfants. Deck extérieur 16 x 16 avec fondation, prêt à recevoir une rallonge. Arbres matures. Une visite s'impose! www.noreau.ca



**Magnifique propriété située au 18 Hemlock, Aylmer - 499 000 \$.** Vue sur la rivière, 2 bains thérapeutiques, foyer 2 faces, galerie triple. Superbe cour privée avec piscine et jacuzzi. À vous la chance de posséder cette petite merveille! www.noreau.ca



**340 Lebeaudy, Gatineau - 178 000 \$.** Joli 2 étages, cour clôturée, 2 s.bains, sous-sol aménagé professionnellement. 4 chambres à coucher, grand cuisine avec s. à diner. Secteur Côte d'Azur. Salle de bains communicante avec chambre des maîtres, douche séparée. Contacter l'agent inscripteur pour une visite! www.noreau.ca



**ALAIN DUGAL**  
Agent immobilier affilié

**ROYAL LEPAGE**

Vallées de l'Outaouais  
Courtiers de l'immobilier agréés  
www.royallepage.ca/man.html

**MICHEL A. NORMAND**  
Agent immobilier affilié

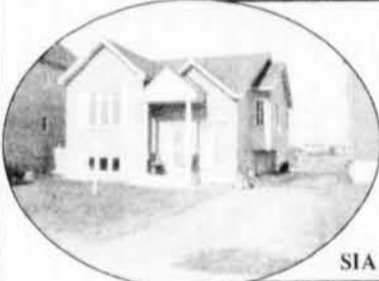


TOUJOURS PRÉSENTS POUR VOUS!

(613) 248-5858

(613) 248-9779

## Nouveau 31, SAINT-EXUPÉRY, GATINEAU



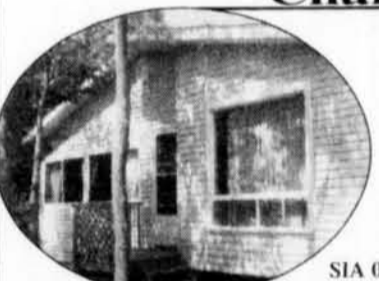
SIA 027831

Située dans un quartier familial, ce 3 cc est prêt à vous accueillir. Cuisine, salle familiale, s/bain avec bain romain... Aucun voisin arrière: zonage de parc.

www.royallepage.ca/maisons/1010570



159 900\$



SIA 017563

## Chalet ÉGALEMENT DISPONIBLE Haut de gamme

- 3 c.c.
- Véranda
- Solarium
- Douche
- Foyer, PCL
- Meublé
- Patio
- 48 900\$

- Bois franc
- Céramique
- 3 cc, bureau, boudoir
- Portes françaises
- Foyer, PCL
- Escalier en chêne
- Beaucoup plus...
- 299 900 \$



SIA 025361

Accès à plus de 300 agents immobiliers pour vendre votre propriété\*



Simplifiez la vente ou l'achat de votre maison  
(819) 920-0331 www.reseaucourchesne.com

**Réseau Courchesne**  
.com  
Le service immobilier repensé



**204 900\$**  
HULL - 27 Alouette. Transfert. Superbe 2 étages de 3 c.c., pl. de bois franc au salon et dans l'escalier, céramique dans la cuisine, s. à m. et dans la s. de lavage. Luxueuse s. de bains en céramique avec douche séparée. Visitez l'intérieur www.reseaucourchesne.com (027360)

**169 900\$**  
GATINEAU - 195 Bégin/Fallon. Papiers multiples de 3 + 1 c.c., cuisine refaite avec armoires en érable pâle, aucun tapis au r.d.c., céramique à l'entrée, cuisine et s. à m. Terrain clôturé avec piscine et grand patio. Visitez l'intérieur www.reseaucourchesne.com (028099)

**142 900\$**  
MASSON-ANGERS 161 Château. Magnifique et impeccable! Bungalow de 3 c.c., foyer au bois, superbe s. de bains avec douche séparée, comptoir lunch, grand deck donnant sur piscine. Visitez l'intérieur www.reseaucourchesne.com (026884)

**239 900\$**  
GATINEAU - 1401 Elzéar. Magnifique propriété de 3 + 1 c.c., aucun tapis, céramique et bois franc, beaucoup d'extra, s. de bains luxueuse, plafond cathédrale. Vraiment impeccable! Visitez l'intérieur www.reseaucourchesne.com (027381)

**134 500\$**  
GATINEAU - 256 Langelier. Transfert. Superbe semi-détaché de 3 c.c., céramique à la cuisine, plancher flottant au salon et s. à m., walk-in dans la c.d.m. Belle cour clôturée et paysager. Visitez l'intérieur www.reseaucourchesne.com (027869)

**129 900\$**  
MASSON-ANGERS - 104, Chemin Montréal. 2 étages avec garage détaché, aucun voisin arrière, beaucoup de rénovations faites - voir fiche M.S., aucun tapis à l'étage, 3 c.c. et comidor sur parqueterie. Visitez l'intérieur www.reseaucourchesne.com (028080)

**139 500\$**  
44 GENTILLY, GATINEAU. Grand bungalow style ranch, sur terrain clôturé avec piscine de 27'. Foyer au bois au salon et poêle à combi/électrique dans la s/fam au sous-sol. 3 + 1 c.c., air climatisé central. www.reseaucourchesne.com

**164 900\$**  
GATINEAU - 104 Versant-Nord. Très beau 2 étages de 3 c.c., aucun voisin arrière, pl. de bois franc dans les 3 c.c., l'escalier et la s. à m., céramique dans cuisine, hall et s. de bains. Stat. pour 6 voitures. Impeccable! Visitez l'intérieur www.reseaucourchesne.com (025364)



**Réjean Courchesne**  
Agent



**Claire Courchesne**  
Agent



**Stéphane Courchesne**  
Agent



**Jean-Lud André**  
Agent



**Lorraine Pelletier**  
Agent



**Denise Charron**  
Adjointe

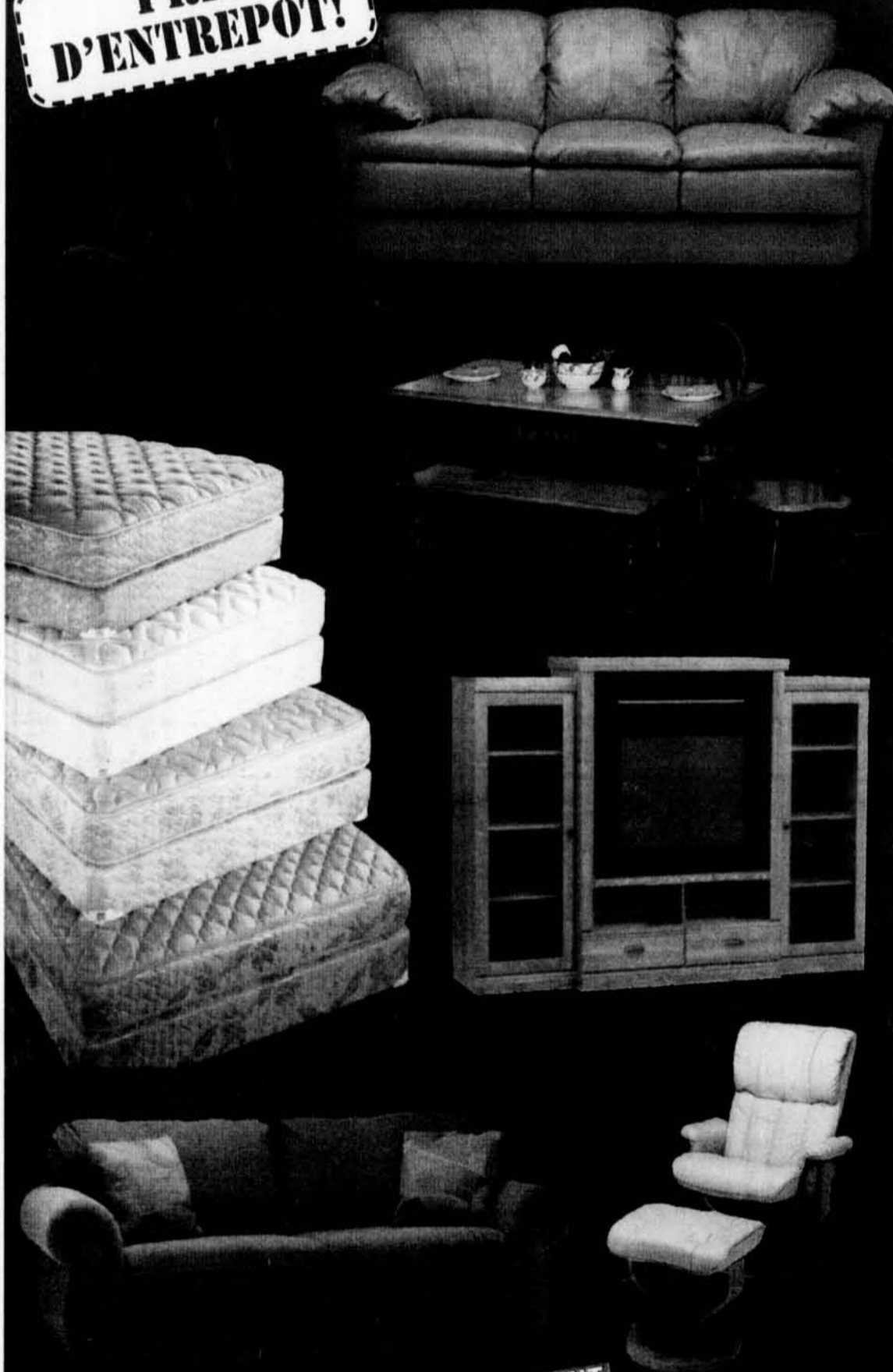
#1 EN OUTAOUAIS POUR 2002  
L'ÉQUIPE RE/MAX

RE/MAX VISION (1990) INC. Courtier immobilier agréé. Franchisé indépendant et autonome. \*Service SIA/MLS

# MAINTENANT OUVERT

Marques nationales

**PRIX  
D'ENTREPÔT!**



**MAINTENANT  
OUVERT**

Plus de  
150 emplacements

**GATINEAU**  
200, boul. Gréber  
Tél. : (819) 246-2323

**OTTAWA OUEST**  
350, ch. Hunt Club Ouest  
Tél. : (613) 224-4544

**OTTAWA EST**  
1901, ch. Cyrville  
Tél. : (613) 746-5500

## ÉCONOMISEZ grâce à...

- ✓ **Des frais d'exploitation d'entrepôt peu élevés**  
Il n'y a pas d'attrapes ni de ruses publicitaires. Vous ne payez pas pour des baux hors prix, des décorations coûteuses, des bureaux luxueux, des étalages sophistiqués, des projecteurs sur rail chers, des salaires faramineux pour le personnel de direction, de nombreux employés de bureau et la liste est encore longue.
- ✓ **Pas de vendeur(euse) à commission**  
Vous ne magasinez pas sous pression et vous mettez la commission dans votre poche.
- ✓ **Pas de frais d'adhésion**  
Des entrepôts et entreprises de vente en gros semblables facturent des frais d'adhésion. Tous les clients d'United Furniture Warehouse paient les mêmes bas prix jour après jour.
- ✓ **Des achats directement de l'usine**  
Quand on traite directement avec le fabricant, on élimine l'intermédiaire et le grossiste.
- ✓ **D'importantes remises au fabricant**  
Grâce à notre immense pouvoir d'achat, nous profitons d'importantes baisses de prix de la part des fabricants. De plus, l'expédition en grosses quantités nous permet de profiter de tarifs de transport moins élevés.
- ✓ **Des achats en grande quantité, des prix d'entrepôt**  
Grâce à la rotation rapide des stocks et au profit minime sur chaque article, nous pouvons réduire nos coûts d'un taux additionnel de 20 à 30 %. Cela nous permet aussi de réduire nos frais d'entreposage.
- ✓ **Des modèles les plus récents, une vaste sélection**  
Toujours en raison de notre immense pouvoir d'achat, notre équipe d'acheteurs professionnels peut profiter de garanties intéressantes.

# UNITED

# Furniture Warehouse®



IMMOBILIER achat et vente	100
IMMOBILIER location	200
MARCHANDISES	300
SERVICES	400

SERVICES PERSONNELS	500
SERVICES FINANCIERS	550

MARCHÉ DE L'EMPLOI	600
FORMATION/CULTURE	700

AVIS	800
VÉHICULES achat, service, vente	900

À NOS ANNONCEURS:  
Assurez-vous que le texte de votre annonce est exact dès sa parution, sinon il faut nous en aviser immédiatement. En cas d'erreur, notre responsabilité se limite uniquement au montant de l'achat de la première semaine de parution de votre annonce.

MARCHÉ DE L'EMPLOI:  
Toute discrimination est illégale. Les postes offerts dans nos rubriques sont ouverts également aux hommes et aux femmes.

Ciblez nos milliers d'internautes. Votre annonce classée GRATUITEMENT sur le net!  
www.info07.com

PRIX POUR 1 JOURNAL:  
6.20\$ pour 10 mots.  
38¢ du mot additionnel (taxes en sus)  
TARIFS AVANTAGEUX  
Téléphone-avis pour connaître nos tarifs combinés pour 2 journaux ou plus.  
49 JOURNAUX POUR VOUS SERVIR:  
Laurentides, Mauricie, Québec, Lanaudière, Laval, Montréal, Outaouais.  
PRÈS D'UN MILLION DE FOYERS À VOTRE PORTÉE

HEURE DE TOMBÉE : Mercredi, 17h00  
HEURES D'OUVERTURE  
Le service téléphonique est ouvert du lundi au vendredi de 8h30 à 16h30.

LES Petites Annonces Classées ANNONCES VIP Diffusez votre annonce à travers tout le Québec!

105 Propriétés à vendre 105 Propriétés à vendre 105 Propriétés à vendre 105 Propriétés à vendre 105 Propriétés à vendre 105 Propriétés à vendre 105 Propriétés à vendre 105 Propriétés à vendre

### Nouveaux projets à Gatineau Jardins de Morency

- Superbes maisons-jardins
- Situées dans un très beau secteur
- à partir de **138 800 \$\***

\* promotion 10 000\$ inclus. En vigueur aux 5 premiers acheteurs.

Faites-vite!  
APCHQ 2002-51 • RBQ 8007-6490-04

Possession pour mi-septembre  
\*Sur certaines unités

www.brigil.com  
LE GROUPE BRIGIL+ CONSTRUCTION  
\*Fier de bâtir une qualité de vie\*

La pré-vente débute dès maintenant (819) 561-4663

105 Propriétés à vendre 105 Propriétés à vendre 105 Propriétés à vendre

www.brigil.com  
LE GROUPE BRIGIL+ CONSTRUCTION  
"Fier de bâtir une qualité de vie"

### Domaine du Vieux-Port

Un choix de style, un choix de vie privilégié!

- Site exceptionnel
- Maisons de prestige avec marina privée
- PHASE II : seulement 6 terrains riverains et 3 terrains intérieurs disponibles

★ Domaine du Vieux-Port  
Téléphone : 777-4663

### Domaine du Cheval Blanc

C'est le temps de prendre une décision

Modèles\* à partir de **124 900\$\***

★ Cheval Blanc  
Téléphone : 669-4663

### Ruisseau Desjardins

C'est le temps de voir plus grand

Modèles\* à partir de **149 900\$\***

★ Ruisseau Desjardins  
Téléphone : 561-4663

### Manoir des Trembles

C'est le temps de faire ce qu'on aime

Modèles\* à partir de **159 900\$\***

★ Manoir des Trembles  
Téléphone : 776-4663

### Parc Rivermead

La vraie nature, du confort

Modèles\* à partir de **157 400\$\***

★ Parc Rivermead  
Téléphone : 595-4663

Distinction «Palme Platine» et «Meilleur constructeur de l'année»  
Qualité et service remarquable

\* Non tel qu'illustré, prix sujet à changement sans préavis

105 Propriétés à vendre

### DÉJÀ CONSTRUITS MAISONS NEUVES

adresse superficie prix de vente

56 des Pedrix	1235	194 000\$
72 des Pedrix	1377	223 190\$

### MANOIR DES TREMBLES (819) 776-4663

### DOMAINE DU VIEUX-PORT (819) 777-4663

3 du Havre	VENDU	100\$
6 des Chalandis	2209	334 349\$
10 du Rivage	2037	505 145\$

### JARDINS DE MORENCY (819) 561-4663

292 de Morency	1450	158 800 \$
294 de Morency	1400	148 800\$
296 de Morency	1400	148 800\$
298 de Morency	VENDU	800\$

### 370 Matériaux de construction

PLANCHERS BOIS FRANC - prix d'usine - Toutes les essences 2 1/4" - 3 1/4" - 4 1/4" x 3/4 épaisseur brut, vernis ou teint. Spéciaux en magasin, Jatoba du Brésil, prix d'usine Ouvert 7/7 9 à 5pm ou sur rendez-vous. 128 Authier St-Alphonse de Granby, sortie 68 autoroute 10 1-866-770-8787

PLANCHERS BOIS FRANC - prix d'usine - Toutes les essences 2 1/4" - 3 1/4" - 4 1/4" x 3/4 épaisseur brut, vernis ou teint. Spéciaux en magasin, Jatoba du Brésil, prix d'usine Ouvert 7/7 9 à 5pm ou sur rendez-vous. 128 Authier St-Alphonse de Granby, sortie 68 autoroute 10 1-866-770-8787

### 305 Ameublement

\* VENTE DE \* DÉMÉNAGEMENT  
3 chambres à coucher, frigo, congélateur, baignoire et plusieurs autres articles. 453 Brébeuf, Gatineau (819)643-1522

ENSEMBLE chambre à coucher 300\$. (819)669-7436

### 307 Appareils électroménagers

LAVEUSE/ sècheuse GE, très bon état, 600\$. (819)663-8118

POÈLE à gaz/ réfrigérateur, en bon état, (819)246-1540

### 310 Divers à vendre

"TOP SOIL" mèle de terre noire (naturel) à vendre (613)223-4948

310 Divers à vendre

Adam et Eve. Nudisme, gens libérés, chalets à louer, tentes, roulettes acceptées. Brochure gratuite. 9 août towel party, 10 août épulchette de bière d'inde. Tel: 819.336-4320

BOÎTE fermée pour remorque 6x8 (819)643-2330 Patrick et Réjean

ROBOT pour piscine creusée, vélo pour femme, (819)561-7106

UNITÉ mural 3 sections, 400\$, chaise berçante et couchette avec accessoire en bois naturel, (819)669-2674

### 312 Accessoires de bébé

ACHAT/ vente vêtements maternité/ enfant/ accessoires, jouets. Dimanche/ lundi fermés, (819)771-3993

### 325 Instruments de musique

Pianos, Grande de soldes de pianos en inventaire. Plus de 100 pianos neufs et usagés. Du 6 au 10 août. Boutillier musique 514. 722- 8741

### 370 Matériaux de construction

PLANCHERS BOIS FRANC - prix d'usine - Toutes les essences 2 1/4" - 3 1/4" - 4 1/4" x 3/4 épaisseur brut, vernis ou teint. Spéciaux en magasin, Jatoba du Brésil, prix d'usine Ouvert 7/7 9 à 5pm ou sur rendez-vous. 128 Authier St-Alphonse de Granby, sortie 68 autoroute 10 1-866-770-8787

PLANCHERS BOIS FRANC - prix d'usine - Toutes les essences 2 1/4" - 3 1/4" - 4 1/4" x 3/4 épaisseur brut, vernis ou teint. Spéciaux en magasin, Jatoba du Brésil, prix d'usine Ouvert 7/7 9 à 5pm ou sur rendez-vous. 128 Authier St-Alphonse de Granby, sortie 68 autoroute 10 1-866-770-8787

### Scierie M.S.G.

Cèdre blanc de qualité 1" et 2" d'épaisseur par 2" à 12" de largeur, 4" x 4", 6" x 6", planches boutées en V pour patios, clôtures, tour de piscine, etc.  
(819) 449-4541

### 375 Marchandises commerciales

ETAGÈRES de métal pour magasin de rayon, étagères pour magasin de lingerie et comptoirs en érabie; équipement de restaurant, four à pizza; étagères de métal pour cigarettes. triporteur et crème glacée. Patrick et Réjean (819)643-2330

403 Garderies

OUVERTURE septembre 2003. Service de garde en milieu familial (en processus de reconnaissance). Secteur Manoir des Trembles. 4 places temps plein, 2 ans et plus. Amélie (819)595-3646

### 412 Santé

AVEC notre concept, fini les kilos en trop... Programme facile, suivi quotidien pour une perte de poids idéale. 1-866-624-4651

THERMO-LIFT sans éphédrine, gros/ détail. Echantillons gratuits. Jean, (819) 561-5411, (613)799-5167

### 424 Astrologie/occultisme

Astro-Club, ligne de voyance en direct 24 heures à seulement 2,85\$/min. Consultez dès maintenant nos astrologues et nos tarologues d'expérience au 1-900-830-6767. Clinique d'éstétisme du Québec avec Louise Haley (Mme Minou) 1-900-561-1212. 4.89\$/min NOUVEAU! Consultation en personne avec Mme Louise Haley (Mme Minou) GRATUIT. 514-768-2000 (Montréal et 450). Ext: 1-800-799-6395, visa, master, 2.59\$/min. (+ taxes). www.predictions2000.com

### 424 Astrologie/occultisme

\*\*\*\*\*À LA MAISON JO SOLEIL. Voyantes expérimentées à votre écoute en direct 24h/24, 7jrs/7, 18 ans+, pour seulement 4.25\$/min. Vous serez enchantés des résultats obtenus, sur le plan SANTÉ-ARGENT-AMOUR-TRAVAIL-PROTECTION. Définition des rêves. Composez dès maintenant le 1-900-451-8883 pour consultation en direct. Info gratuite ou consultation privée 514-869-8435. Page web: www.josoleil.com

### 442 Construction/rénovation

TRAVAUX gyproc, joints, plafond texturé, suspendus, 40 ans d'expérience, estimation gratuite, (819)663-8351

### 454 Tapis/nettoyage/pose/vente

NETTOYAGE tapis, 15\$ + par pièces, camion/ usine aussi. (819)663-1818

### 474 Terrassement/paysagiste

FÉRAIS tonte de pelouse. Entretien général extérieur. Michet (819)663-1149

### 482 Services divers

ATTENTION! Besoin de personnes sérieuses pour perdre de 5 à 20 livres en 30 jours. Résultats garantis. Information: 1-877-789-2897 www.faitesle.com

424 Astrologie/occultisme

ON me dit sorcière... cartomancienne par la poste, don de naissance, clairvoyance, médium, 16 ans d'expérience, pour informations écrites à Nathalie Fournier, C.P. 696, Gatineau, PQ, J8P 8B5

### 442 Construction/rénovation

TRAVAUX gyproc, joints, plafond texturé, suspendus, 40 ans d'expérience, estimation gratuite, (819)663-8351

### 454 Tapis/nettoyage/pose/vente

NETTOYAGE tapis, 15\$ + par pièces, camion/ usine aussi. (819)663-1818

### 474 Terrassement/paysagiste

FÉRAIS tonte de pelouse. Entretien général extérieur. Michet (819)663-1149

### 482 Services divers

ATTENTION! Besoin de personnes sérieuses pour perdre de 5 à 20 livres en 30 jours. Résultats garantis. Information: 1-877-789-2897 www.faitesle.com

### 482 Services divers

CERCHE personnes pour travail à domicile. Temps plein/ partiel, je aime conseiller, former et superviser les gens. 1-866-219-8563 www.concept-mc.com

1,2,3... CLIC!... voulez-vous vendre vous-même et économiser la commission. Avec www.clicmaison2000.com achetez et vendez rapidement grâce à nos 45 000 visiteurs par mois. (maisons terrains commerces etc.) Notre complet pancarte, annonces dans 130 journaux. À partir de 299.95\$. (514)990-2542 engagements représentants

### 110 Prop. à revenus à vendre

BUCKINGHAM. 2 chambres, refait à neuf, libre immédiatement, à partir de 625\$, informations (819)281-2326

### 210 Logements/appartements chauffés à louer

HULL: 3 chambres, chauffé, éclairé, (869)777-2613

### 205 Logements/appartements à louer

BUCKINGHAM. 2 chambres, refait à neuf, libre immédiatement, à partir de 625\$, informations (819)281-2326

### 210 Logements/appartements chauffés à louer

HULL: 3 chambres, chauffé, éclairé, (869)777-2613

### 260 Chalets à louer

65\$ par jour ou 425\$ semaine, location chaloupe/moteur, camping disponible à la journée ou à la saison, situé à Notre-Dame du Laus, 1-866-767-2889, (450)472-1934

**Ligne de rencontre Liaison d'Amour.** Le seul réseau rencontre qui vous offre plus de chance de rencontrer l'âme sœur! Le réseau des amoureux célibataires! NOUVEAU! Mesdames parlez en direct et accumulez des points! Échangez vos points contre des certificats cadeaux, des cellulaires, une fin de semaine de rêve et plus encore! Bienvenue gais et hétéros! Mesdames composez dès maintenant le 1-900-561-0007 et obtenez 100 minutes pour 25\$. Gratuit en composant le (514) 766-5029. Service 24 hrs. Visa/Mastercard, Western Union et autres modes de paiement avantageux.

**Télé Sexe** Le réseau rencontre qui fesse! Gratuit pour les femmes! Messieurs dépêchez-vous d'appeler, elles n'attendent que vous! Mesdames accumulez des points c'est payant! Des milliers de dollars en prix. Composez dès maintenant le 1-900-643-7700. Sexe instantané au 1-514-976-7393 pour les gens des codes régionaux 450 et 514 seulement, 25\$/appel. Visa/Mastercard au 514-768-3999 et en appuyant sur le 0. Pour les rencontres d'un soir! Osez le direct! 1-900-830-9900, 2.45\$/minute (pour 10 minutes)(+ taxes), ou le 1(code) 976-3999 15\$/appel (0.99\$/min.). Visa/MasterCard (514) 761-3999, 1-800-571-3999 pour les gens de l'extérieur), www.3xxx.com

**Deux Rendez-Vous**  
 • Agence de rencontre sérieuse  
 • Service personnalisé  
 • Clientèle sélectionnée  
 «Un appel à l'économie de vos attentes»  
**568-4484**

**RECHERCHE personnes sereuses** pour perdre de 5 à 20 lbs en 30 jours. Système naturel conçu par des médecins, résultats garantis.  
 Informations : 1-866-285-7035

620 Ventes

**COMPAGNIE de confiserie à la recherche d'un(e) représentant(e) pour région Hull, Gatineau, Aylmer.** Rémunération salariale à l'heure plus kilométrage, temps partiel. **Faire parvenir CV Médias Transcontinental, dossier postal Z-9775, 317, rue Montmorency, Laval, Québec, H7N 1X1**

680 Conciergerie/entretien/sécurité

**CONCIERGE temps partiel.** 30 heures/semaine. Description des tâches: entretien et nettoyage de l'église, des salles de location, du mobilier, du terrain et de toutes autres tâches connexes. Exigences: avoir quelques années d'expérience dans ce domaine, être disponible en dehors des heures régulières, faire preuve de grande discrétion en toutes occasions, être capable de travailler avec différentes personnes, démontrer diverses habiletés manuelles. **Faire parvenir votre CV à Paroisse St-Benoît-Abbé 170, rue Sherbrooke, Gatineau, Québec, J8Y 2L6 ou télécopieur (819)777-4767**

**DEVENEZ UN AUTEUR À SUCCÈS** avec notre cours d'écriture par correspondance. Recevez gratuitement notre brochure. 1-800-267-1543. www.qualityofcourse.com, brochure@qualityofcourse.com. L'École de rédaction, 676-38 av. McArthur, Ottawa, ON, K1L 6R2

915 Véhicules de loisir

4 roues 1995, Polaris 400, 4x4, tout équipé, avec treuil, 3800\$. Patrick ou Réjean (819)643-2330

940 Tracteurs/machinerie agricole

Achetons tracteurs de toutes marques, "Buildozers", pépines, "skidders", excavatrices, engins stationnaires, etc. (819) 364-2021 Gervais. Payons bons prix comptants

URGENT besoin, achetons:

pépines, bulldozers, "skidders", trailers avec chargeuses et tracteurs de ferme. payons bon prix comptant. Tél. 819-353-1777

985 Autos à vendre

**DODGE Saravan 1993,** 225,000 km, demande 2,300\$. (613)276-7680

**REPRISE Location/ Achat, négociable, 1999, Sable, station wagon, équipée, 81,000 km, garantie prolongée, (819)684-1391**

**Roulotte 1997**  
 24 pieds Starcraft  
 16 000 \$ nég.  
**665-9171**  
**643-2854**

# TOUTES LES RAISONS SONT BONNES POUR PARTICIPER AUX JEUX

*Anny Parent en vélo de montagne et en eau libre*

## ATTENTION GENS DE MÉTIERS

**Rénovations M.P. CONTRACTEUR**  
 • Nouveau dans la région  
 • Rénovation neuve/usagée  
 • Travail de qualité garantie  
 • Estimation gratuite  
 • Licencé R.B.Q. 8225-8237-26  
**685-1608 (MAURICE)**

**Piscine Piscines G. Beaulieu**  
 • SERVICE DE PISCINES  
 • RÉPARATION ET INSTALLATION  
 • PISCINES CREUSÉES  
 • PISCINES HORS-TERRA  
 INSTALLEZ VOTRE PISCINE CREUSÉE VOUS-MÊME (KIT DISPONIBLE).  
**Gaëtan Beaulieu 663-4357**

**Déboisement DEROISEMENT Outaouais**  
 • Enlèvement et Abattage d'arbres  
 • Entretien d'espaces verts • Assurance  
 • Estimation gratuite.  
 10% de rabais pour les 55 ans et plus (résidentiel seulement)  
 Jean-Louis E. Michel  
 Tél. : (819) 561-9825 / (819) 669-8461

**Entretien paysager LES CÉDRES DE LA GATINEAU**  
 Spécialiste en taille de haies de cèdres, et ++.  
 Estimation gratuite.  
 Meilleurs prix garantis.  
**MICHEL 282-9593**  
 ou **643-4704**

**Pascal Laplante**  
 laplantep@transcontinental.ca

**P**eu d'athlètes peuvent se vanter de pratiquer autant de sports de haut niveau qu'Anny Parent. La natation en piscine et en eau libre, le ski de fond, le vélo de route et de montagne et un jour, le triathlon... rien n'arrête la jeune Gatinoise.

Parent avait raté les Jeux d'hiver en février en raison du championnat canadien de ski de fond. Qu'à cela ne tienne, elle a alors décidé de participer aux deux blocs des Jeux d'été à Thetford Mines.

Parent a terminé septième au cross country même si elle ne pratique pas ce sport depuis longtemps. «J'ai décidé à la dernière minute de m'inscrire parce que j'adore les Jeux du Québec et je voulais en profiter au maximum. Je faisais plusieurs fois du vélo pour m'entraîner et je crois être capable de faire du vélo de montagne».

qualifier lors de la finale régionale, au bassin olympique de Montréal.

Malgré une lourde blessure en vélo de montagne, la Gatinoise a décidé de participer au 2km en eau libre. Elle a réussi à se classer au huitième rang sur une cinquantaine de nageuses.

«Ça a bien été, même que je remontais des filles, explique-t-elle. Je n'ai pas eu mal du tout et j'ai décidé d'aller faire le 5km». Au moment d'aller sous presse, Anny Parent plongeait dans les eaux du lac Aylmer pour cette épreuve.



**Anny Parent a décidé, sur un coup de tête, de participer aux deux blocs des Jeux du Québec.** Photo : Pascal Laplante.

**Quatrièmes Jeux**  
 La route d'Anny Parent aux Jeux du Québec l'aura menée à Alma, Rimouski, Lachine et Thetford Mines. Cependant, la Gatinoise a bien l'intention d'être à Amos en eau libre. Et qui sait, peut-être même en triathlon.

«J'y pense, indique-t-elle. L'année prochaine, ça va probablement être fini pour moi en piscine. J'ai la base en vélo, en natation, et je m'entraîne beaucoup à la course à pied pour le ski de fond».

Les Jeux du Québec est souvent un endroit unique pour les athlètes parce qu'il s'agit également d'une fête : «Nous n'avons pas tellement d'activités et d'encadrement lors des compétitions qu'on a d'habitude. Ça dure moins longtemps qu'ici».

«Quand je ne pourrai plus faire les Jeux, je vais être accompagnatrice ou missionnaire, ajoute Anny Parent. C'est une belle expérience. On rencontre plein de nouveau monde et il y a aussi un bon esprit d'équipe et de compétition».

S'initier à un sport à la dernière minute, elle y est habituée. Cet hiver, Anny a demandé à son père de lui montrer les techniques en ski de fond. Quelques mois plus tard, elle a remporté le championnat canadien.

Cette année, Parent s'est entraînée à quelques reprises seulement au Lac Meech, dans le Parc de la Gatineau. Elle a ensuite réussi à se

## Concours Dr du Pare-Brise

**3 GAGNANTS**  
 Prix : 3 ensembles de divertissement pour l'auto : système DVD et écran LCD pour auto  
**TIRAGE : 4 AOÛT 2003, 14h**

**Premier gagnant :**  
 Denis Vigneault  
 1185, avenue Maufils, app. 6  
 Québec, Qc, G1G 4G9  
 (418)661-0350  
 Québec Express, 13 juillet 2003. P. 14, 4<sup>e</sup> colonne, 1<sup>ère</sup> annonce.

**Troisième gagnant :**  
 Hélène Gagnon  
 1, Place Beauregard  
 Orford, Qc, J1X 6p9  
 (450)532-4038  
 Reflet du Lac, 2 août 2003. Page 29, 4<sup>e</sup> colonne, 1<sup>ère</sup> annonce.

**Second gagnant :**  
 Groupe Rénov (Robert Ruggeri)

*Parce qu'à Deux, c'est Mieux!*  
**EmeLumi**  
 La Ligne Rencontre  
 #1 EN OUTAOUAIS  
**819.770.0034**  
 ANNONCEZ VOUS C'EST GRATUIT  
 ESPIONNEZ C'EST GRATUIT  
 24hr/24, 7 Jours par Semaine  
**WWW.SÉDUCTIONPLUS.COM**  
 le Site WEB du Réseau EméLumi

605 Emplois divers

Besoin de 20 personnes pour perdre de 5 à 25lb en 30 jours. Système naturel conçu par des médecins, résultat garanti. Info: 1-866-219-8672 www.vita-herb-energie.com

Besoin de 20 personnes pour perdre de 9 à 20 lb en 30 jrs. Système naturel conçu par des médecins, résultats garantis. Info: 1-877-654-5409 www.vivons-sante.com

**GAGNEZ** votre revenu, temps plein/partiel, faites vos horaires personnels, travaillez à partir de la maison, brochure gratuite, formation complète, 1-866-285-7495

**PUBLI-SAC**  
 TRANSCONTINENTAL  
**DISTRIBUTEURS RECHERCHÉS**  
 pour nos distributions du mercredi et samedi  
 Revenu secondaire intéressant  
 Véhicule obligatoire  
 Activité familiale intéressante  
 Communiquez avec la personne ci-dessous selon les 3 premiers caractères de votre code postal

JBP-JBP	Line Cousineau	643-5217
JBT-JBT	Marc Lafleur	243-8937
JJC-JJC	Norward Pilon	689-1510
JJA-JJA	Marc Charro	682-1710
JOM-JOM	Jean-Marc Mongeon	586-3837
Peite-Nation	Raymond Sancy	427-4586

690 Garderies

**CPE La Ciboulette**  
 Est à la recherche d'éducatrices de remplacement "possibilité de long terme". Qualifications: formation dans le domaine de la petite enfance ou quelques années d'expérience auprès des enfants d'âge pré-scolaire. Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae. Leurs cours de premiers soins valides et l'attestation d'absence de casier judiciaire. Envoyez le tout par fax: (819)663-5637 a/s de Ginette Laviolette

692 Gardiennes demandées

**DÉBUTANT** Septembre. Pour garder 2 enfants à notre domicile, secteur Labrosse/Davidson, voiture requise, (819)643-4200

705 Cours

**BESOIN d'aide? Cours privés d'anglais ou français, niveau primaire, ou secondaire, (819)568-1575**

AVIS DE VENTE

**CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL COUR DU QUÉBEC**  
 NO. : 550-22-06054-033

**COMMISSION DE LA CONSTRUCTION DU QUÉBEC**  
 Partie demanderesse  
 -VS-  
**LES CONSTRUCTIONS GILLES CHAÎNE ENR.**  
 Partie défenderesse

Le 21<sup>ème</sup> jour de AOÛT 2003 à 11:30 heures, au 1828 Patisien, en la ville de Gatineau, district de Hull, seront vendus par autorité de justice, les biens et effets de la partie défenderesse, saisis en cette cause, consistant en :  
 1 camion Dodge Ram 2002, imm. FF75229-0, 1 remorque à motoneige, 1 motoneige Ski Doo Touring SE, imm. VB 58439, 1 motoneige Ski Doo MYZ Bombardier, imm. VD 23541, 1 barbecue, 2 amois en mélamine, 1 ordinateur et autres effets, le tout avec accessoires

**ARGENT COMPTANT ET/OU CHEQUE VISE**  
 Gatineau, ce 6 AOÛT 2003

**PASCAL MONTPETIT**  
 Huissier de Justice  
 District de Hull  
 PARADIS, BRAYLEY, MONTPETIT  
 Société en nom collectif  
 HUISSIERS DE JUSTICE  
 203-277 Notre-Dame  
 Gatineau, Qc J8P 1K6  
 643-1185/643-9202

AVIS DE VENTE

**CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL COUR DU QUÉBEC**  
 NO. : 550-22-06054-033

**CLAIRE TREMBLAY**  
 Partie demanderesse  
 -VS-  
**CAROLE GAUTHIER**  
 Partie défenderesse

Le 21<sup>ème</sup> jour de AOÛT 2003 à 11:00 heures, au 35, rue de Sauternes, en la ville de Gatineau, district de Hull, seront vendus par autorité de justice, les biens et effets de la partie défenderesse, saisis en cette cause, consistant en :  
 1 système informatique comprenant de plus 1 imprimante et 2 lecteurs CD Rom, 2 chaises sur roues assorties, 1 télévision app. 25 po., 1 lecteur DVD, 1 magnétoscope et 1 système de son, le tout avec accessoires.

**ARGENT COMPTANT ET/OU CHEQUE VISE**  
 Gatineau, ce 6 AOÛT 2003

**JEAN-MICHEL PROULX**  
 Huissier de Justice  
 District de Hull  
 PARADIS, BRAYLEY, MONTPETIT  
 Société en nom collectif  
 HUISSIERS DE JUSTICE  
 203-277 Notre-Dame  
 Gatineau, Qc J8P 1K6  
 643-1185/643-9202

AVIS DE VENTE

**CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL COUR MUNICIPALE**  
 NO. : 100578693/03-00347-3

**SUZANNE HUPÉ, PERCEPTEUR DES AMENDES POUR LA VILLE DE GATINEAU**  
 Partie demanderesse  
 -VS-  
**JULIE PARÉ**  
 Partie défenderesse

Le 21<sup>ème</sup> jour de AOÛT 2003 à 10:00 heures, au 46 Jean Dallaire, en la ville de Gatineau, district de Hull, seront vendus par autorité de justice, les biens et effets de la partie défenderesse, saisis en cette cause, consistant en :  
 1 automobile Toyota Tercel, rouge, imm. 946 JZ2, le tout avec accessoires.

**ARGENT COMPTANT ET/OU CHEQUE VISE**  
 Gatineau, ce 6 AOÛT 2003

**JEAN-MICHEL PROULX**  
 Huissier de Justice  
 District de Hull  
 PARADIS, BRAYLEY, MONTPETIT  
 Société en nom collectif  
 HUISSIERS DE JUSTICE  
 203-277 Notre-Dame  
 Gatineau, Qc J8P 1K6  
 643-1185/643-9202



# TUSCANOS

RESTAURANT  CAFÉ

**COUPEZ**  
dans votre  
**FACTURE**

À l'achat  
d'un plat  
de pâtes,  
obtenez-en  
un deuxième  
de valeur égale  
ou moindre à

**MOITIÉ  
PRIX**

**Du dimanche au jeudi**

(après 16 h)

**Choix • Qualité • Prix**

Bientôt à Hull, salon privé pour vos réunions.

106, boul. Gréber,  
Gatineau 246-2481

710, boul. St-Joseph,  
Hull 779-5005

1445, av. Jules-Verne,  
Ste-Foy (418) 877-7200